

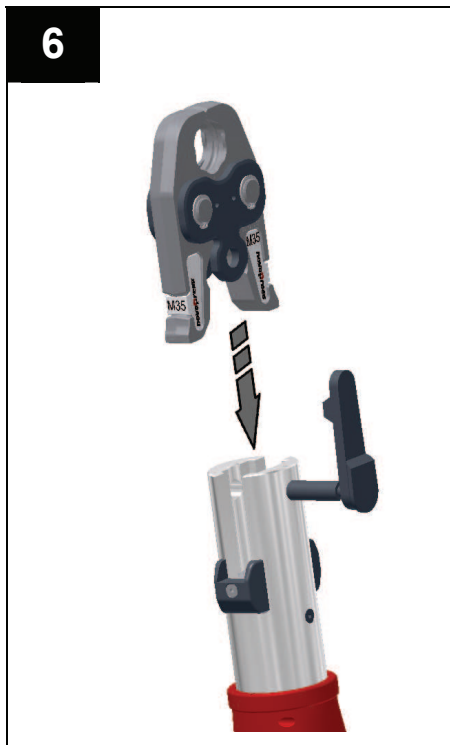
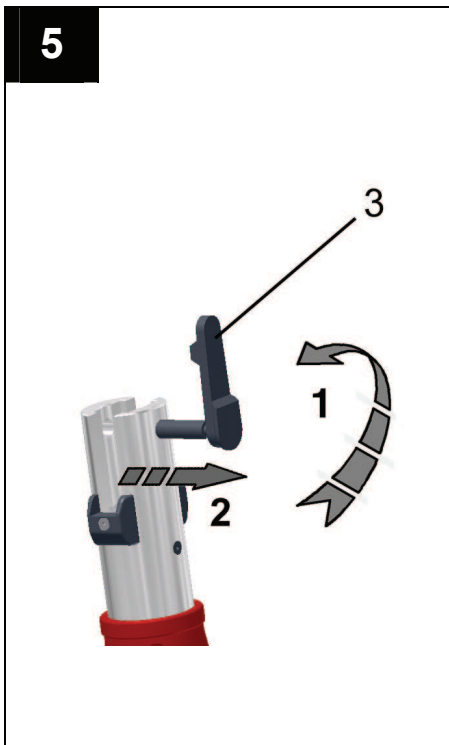
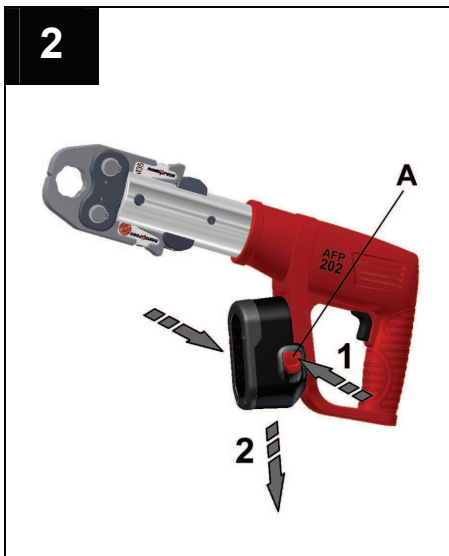


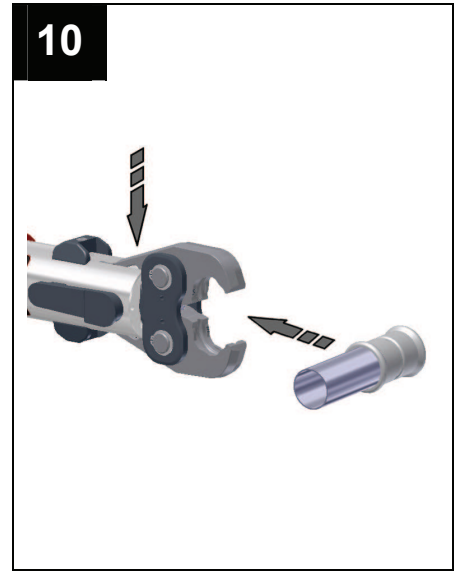
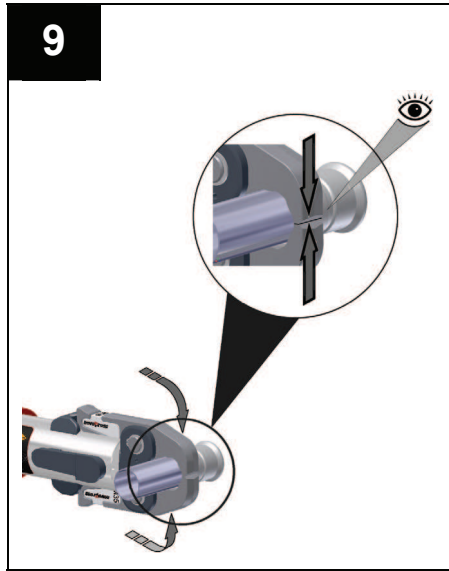
AFP202



EFP202

DE	Betriebsanleitung
EN	Operating Manual
FR	Manuel d'utilisation
IT	Manuale d'istruzioni
ES	Instrucciones de uso
NL	Handleiding
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
NO	Bruksanvisning
PT	Manual de instruções
DA	Betjeningsvejledning
EL	Οδηγίες λειτουργίας
RU	Инструкция по эксплуатации
PL	Instrukcja obsługi
CS	Návod k obsluze





RU Русский**Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации****Содержание**

1	Применение согласно назначению	145
2	Основные предписания по технике безопасности.....	146
3	Символы на устройстве.....	148
4	Комплект поставки.....	148
5	Технические данные.....	149
6	Краткое описание пресса.....	150
7	Ввод в работу и эксплуатация.....	151
8	Чистка, техобслуживание и ремонт.....	153
9	Утилизация.....	154
10	Гарантийные обязательства и гарантия.....	154
11	Сертификат соответствия ЕС.....	156

1 Применение согласно назначению

Прессы предусмотрены только для использования пресс-зажимов или адаптеров и пресс-петель, которые производятся компанией Novopress или одобрены для применения компанией Novopress по согласованию с поставщиком систем. Для получения дополнительной информации обращайтесь к поставщику системы или в компанию Novopress.

Устройства, пресс-зажимы и пресс-петли предназначены только для опрессовки труб и фитингов, для которых предусмотрены соответствующие пресс-зажимы и пресс-петли.

Применение в других целях не допускается или считается применением не по назначению.

Все работы с этим инструментом, который не соответствует применению по назначению, могут привести к повреждениям пресса, принадлежностей и трубопровода. Следствием может быть негерметичность и/или получение травм.

За причинение ущерба,


- вследствие использования неподходящих прессовых инструментов или прессовых инструментов других производителей или
- вследствие использования не по назначению и не в соответствии с предписаниями,


компания Novopress ответственности не несет.


Применение согласно назначению подразумевает также соблюдение требований этой инструкции по эксплуатации, условий инспекций и техобслуживания, а также всех соответствующих предписаний по технике безопасности в актуальном изложении.

2 Основные предписания по технике безопасности

Для обозначения отдельных разделов текста используются следующие пиктограммы. Соблюдайте эти указания и будьте в этих случаях особенно осторожны. Проинформируйте о технике безопасности также и других пользователей или специалистов □

	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ □</p> <p>Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию □ следствием которой может быть смертельный исход или тяжелая травма □</p>
---	--

	<p>ОСТОРОЖНО □</p> <p>Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию □ которая может привести к незначительным или легким травмам и / или материальному ущербу □</p>
---	--

	<p>Информация □</p> <p>Эта информация связана непосредственно с описанием функции или выполнения обслуживания □</p>
---	--

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации □

Соблюдайте прилагаемые предписания по технике безопасности □

	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ □</p> <p>Прочитайте все предписания по технике безопасности и указания □</p>
	<p>Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.</p> <p>Поэтому □</p> <ul style="list-style-type: none"> □ Необходимо сохранять все предписания по технике безопасности и указания на будущее, и передавать устройства другим лицам только вместе с инструкцией



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ □

Опасность получения травм из-за разлетающихся обломков

При неправильном применении или использовании изношенных или поврежденных пресс-инструментов и прессов возникает опасность травматизма из-за разлетающихся обломков.

Поэтому □

- Пресс-инструменты и прессы разрешается использовать только специалистам.
- Необходимо выполнять техобслуживание и соблюдать интервалы техобслуживания.
- Перед каждым использованием проверять пресс-инструменты и прессы на отсутствие трещин или других проявлений износа.
- Пресс-инструменты и прессы с трещинами материала или другими проявлениями износа следует немедленно отбраковывать и более не использовать.
- Пресс-инструменты должны применяться только в безупречном техническом состоянии.
- После неправильного применения пресс-инструмент и пресс нельзя больше использовать, следует произвести проверку в авторизированной мастерской.



ОСТОРОЖНО □

Повреждения и сбои в работе пресс-инструмента и прессы вследствие неправильного обращения с ними

Поэтому □

- Следует заменять изношенные пресс-инструменты.
- Для транспортировки и хранения использовать транспортировочные чемоданы, пресс-инструменты и пресс хранить в сухом помещении
- Повреждения следует немедленно проверить в авторизированной мастерской.
- Соблюдать указания по технике безопасности для применяемых средств очистки и защиты от коррозии.






Информация □

Указания по обработке и монтажу для фитингов или труб Вы найдете в документации поставщика системы.

RU



Символы на устройстве

Символ	Значение
	Предупреждение о разлетающихся обломках
	Обслуживание крепежного болта
	Наклейка по техобслуживанию <input type="checkbox"/> указана дата следующего техобслуживания.



Комплект поставки

В комплект стандартный поставки входят

AFP202	EFP202
Пресс с инструкцией по эксплуатации	Пресс с инструкцией по эксплуатации
Зарядное устройство с инструкцией по эксплуатации	
Аккумулятор 14,4 В пост. тока или 18 В пост. тока	
Предписания по технике безопасности	Предписания по технике безопасности
Адреса сервисных центров	Адреса сервисных центров
Чемодан для транспортировки	Чемодан для транспортировки

Другие принадлежности например, пресс-зажимы, адаптеры, пресс-петли опционально. Комплектацию уточните, пожалуйста, у поставщика системы.

□ **Технические данные**

AFP202/EFP202

Устройство □	AFP202	EFP202
Номинальное напряжение □	14,4 В пост. тока или 18 В пост. тока	см. заводскую табличку
Частота	--	см. заводскую табличку
Потребляемая мощность □	см. заводскую табличку	см. заводскую табличку
Номинальное усилие □	32 кН	32 кН
Ход □	40 мм	40 мм
Высота □	226 мм 14,4 В пост. тока 240 мм 18 В пост. тока	220 мм
Длина □	387 мм	446 мм
Ширина □	86 мм	86 мм
Вес нетто □	3,2 кг □ без аккумулятора □	4,1 кг
Область применения прессы □	Пластмасса □ до 75 мм □ до 110 мм зависит от сист. □ Металл □ □ до 754 мм □ до 108 мм зависит от сист. □	Пластмасса □ до 75 мм □ до 110 мм зависит от сист. □ Металл □ □ до 754 мм □ до 108 мм зависит от сист. □
Макс. уровень звука	91 дБ □ □ 1 □	88,5 дБ □ □ 1 □
Уровень звука у уха пользователя □	80 дБ □ □ 1 □	77,5 дБ □ □ 1 □
Уровень вибрации □	□ 2,5 м/с □ 2 □	□ 2,5 м/с □ 2 □
Степень защиты	□ □ 20	□ □ 20
Класс защиты □	--	□ □
Режим работы и Рабочий	--	□ 3 □ 40 □
Диапазон температур при эксплуатации □	от -10 □ □ до □ 50 □ □	от -10 □ □ до □ 50 □ □


1 □ Погрешность измерения 3 дБ □ □ 2 □ Погрешность измерения 1,5 м/с □

Указанное общее значение вибрации измерялось в соответствии со стандартизованным методом испытания и его можно использовать для сравнения с другим устройством. Указанное общее значение вибрации может также применять для вводимой оценки временного прекращения работы.


Внимание □ Общее значение вибрации во время реального использования устройства может отличаться от указанного значения в зависимости от способа применения устройства. В зависимости от реальных условий пользования □ прерывистый режим работы □ может потребоваться определить меры безопасности для защиты обслуживающего персонала.

Аккумулятор

Напряжение□	14,4 В пост. тока □N□□	18 В пост. т. □ионно-литиевый□
Емкость□	2,0 □ ч	3,0 □ ч
Высота□	70 мм	75 мм
Длина□	129 мм	120 мм
Ширина□	86 мм	75 мм
Вес	0,90 кг	0,73 кг
Диапазон температур при эксплуатации□	от -10□□ до □50□□	от -10□□ до □50□□

 **Информация** □
Аккумуляторы поставляются с завода незаряженными □
 Поэтому □
 Перед первой эксплуатацией необходимо зарядить аккумуляторы.

 **Информация** □
Ограниченные температуры для зарядной емкости и хранения аккумуляторов □
 Поэтому □
 Необходимо обязательно соблюдать требования в инструкции по эксплуатации зарядного устройства □

 **Информация для аккумуляторов 1□□□ В пост□тока** □
Своей полной емкости аккумуляторы достигают после □□□ циклов зарядки □□

Зарядное устройство

Принцип работы и обслуживание зарядного устройства и аккумуляторов описываются в прилагаемом руководстве по эксплуатации зарядного устройства.

□ **Краткое описание пресса**□□1 **Автоматика пресса** □рис□1□

Пресс работает только в режиме принудительного управления. Во время опрессовки пресс остается в конечном положении, даже если временно отпустить выключатель □1□. О достижении предусмотренного усилия отключения можно судить по увеличению числа оборотов двигателя, а также по заметному уменьшению нагрузки на инструмент. После того как выключатель □1□ отпущен, устройство переводится в исходное положение. По соображениям безопасности принудительное управление включается только после достижения минимального усилия. До момента достижения этого усилия процесс опрессовки может быть прерван в любой момент, если отпустить выключатель. Затем устройство автоматически переводится в исходное положение.

2 Кнопка сброса нагрузки рис 1

В аварийной ситуации немедленно отпустить выключатель 1. Во время опрессовки пресс остается в конечном положении. При нажатии и кнопку сброса нагрузки 2 поршень в прессе возвращается в свое исходное положение.

Аккумулятор только AFP202


1 Вынимание аккумулятора рис 2

Обе деблокирующие кнопки 1 вдавить 1 и затем вынуть аккумулятор 2.

2 Установка аккумулятора рис

Вставить аккумулятор в устройство до защелкивания согласно рисунку.

AFP202 и аккумулятор


	<p>Информация</p> <p>Пресс AFP 202 следует эксплуатировать только с аккумуляторами напряжением 1 В пост тока или с ионно-литиевыми аккумуляторами напряжением 1 В пост тока</p>
---	--


Поведение прессы с почти разряженным аккумулятором


При почти разряженном аккумуляторе прессу требуется заметно больше времени для опрессовок. Аккумулятор необходимо по возможности быстрее заменить или зарядить.

Ввод в работу и эксплуатация

1 Подготовка AFP202 / EFP202


	<p>ОСТОРОЖНО</p> <p>Опасность защемления пальцев вследствие эксплуатации устройства без пресс-петли/адаптера Рис</p> <p>Если пресс-петля/адаптер отсутствуют при эксплуатации, то пальцы могут попасть в опасную зону. В результате пуска устройства пальцы могут быть защемлены.</p> <p>Поэтому</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажимов. <input type="checkbox"/> Не допускайте попадания пальцев в опасную зону.
---	---


	<p>ОСТОРОЖНО □</p> <p>Возможно повреждение инструмента вследствие неполной фиксации крепежного болта □□□□Рис□□□□□</p> <p>Если крепежный болт вставлен неполностью и зафиксирован, то цилиндр может при опрессовке разрушиться.</p> <p>Поэтому □</p> <p><input type="checkbox"/> Вставить крепежный болт до упора и повернуть его на 180° назад.</p>
---	---


	<p>Информация □</p> <p>Пресс не пригоден для непрерывного режима эксплуатации □Через □0 минут непрерывной работы необходимо сделать короткий перерыв не менее 1 □ минут □чтобы устройство могло охладиться □</p>
---	--

- Вставить пресс-петлю/адаптер в устройство в соответствии с рисунками 5 - 7.

□2 Опрессовка


	<p>ОСТОРОЖНО □</p> <p>Опасность защемления □</p> <p>Существует опасность прищемить пальцы или руки.</p> <p>Поэтому □</p> <p><input type="checkbox"/> Не держите пальцы или инородные предметы между пресс-зажимами во время опрессовки.</p> <p><input type="checkbox"/> Не держите рычаги руками во время процесса опрессовки.</p>
---	--


	<p>ОСТОРОЖНО □</p> <p>Нельзя держать пальцы в опасной зоне □если пресс-зажим/адаптер не установлены □Рис□□□□</p> <p>Возможно защемление пальцев.</p> <p>Поэтому □</p> <p><input type="checkbox"/> Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажима.</p> <p><input type="checkbox"/> Не допускайте попадания пальцев в опасную зону.</p>
---	--

	<p>Информация □</p> <p>Соблюдайте требования инструкции по эксплуатации для прессовых инструментов □</p>
---	---

1. Проверьте, соответствуют ли номинальные размеры пресс-фитингов номинальным параметрам пресс-зажима/пресс-петли.
2. При установке пресс-зажима/пресс-петли соблюдайте указания изготовителя системы. □Рис. 8□


При использовании пресс-петли установите адаптер на пресс-петлю согласно данным изготовителя пресс-петли.

	<p>Информация</p> <p>После завершенной опрессовки проследить за полным закрытием пресс-зажима Рис.</p>
---	--

	<p>Информация</p> <p>После законченной опрессовки следить за тем чтобы у пресс-петли не было зазора между сегментами</p>
---	--

3. Для запуска пресса нажмите кнопку пуска.
4. После завершения опрессовки
 - при использовании пресс-петли сначала отсоедините адаптер от пресс-петли, затем
 - отсоедините пресс-зажим/пресс-петлю от пресс-фитинга (рис. 10)

Чистка, техобслуживание и ремонт

	<p>ОСТОРОЖНО</p> <p>Риск получения травм при чистке или выполнении техобслуживания вследствие непреднамеренного нажатия выключателя</p> <p>Поэтому</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перед проведением работ по чистке, техобслуживанию и ремонту соблюдайте указания по технике безопасности и всегда вынимайте аккумулятор или вилку из сети.
---	---

Адреса сервисных центров

Адреса уполномоченных специализированных центров Вы найдете в прилагаемом перечне Адреса сервисных центров или в интернете по адресу www.novopress.ru.

Интервалы техобслуживания

Работы по техобслуживанию и ремонту разрешается выполнять только компании Novopress или авторизованными мастерскими NORE.

На прессы наклеивается бирка о прохождении технического осмотра, на которой указывается срок следующего технического осмотра. На этой бирке, цвет которой меняется каждый год, указывается следующая дата техобслуживания (месяц/год). Эта бирка действительна как для новых устройств и компонентов, так и для оборудования, для которого наступил срок очередного техобслуживания.

Выполнять регулярно перед эксплуатацией к началу рабочего дня или при загрязнении рис 10

Проверяйте устройство на наличие внешних повреждений, трещин материала и других проявлений износа. При наличии дефектов устройство нельзя больше использовать, а следует отдать в ремонт.


Раз в полгода

Отдавать устройство на проверку специалисту-электрику или в авторизованную мастерскую Novopress.

Ежегодно

Пресс следует проверять и выполнять его техобслуживание в компании Novopress или в одной из мастерских Novopress.

Утилизация

	<p>ОСТОРОЖНО <input type="checkbox"/></p> <p>Опасность для грунтовых вод</p> <p>В устройстве имеется жидкость для гидравлических систем <input type="checkbox"/></p> <p>Жидкости для гидравлических систем могут загрязнять грунтовые воды. Неконтролируемый сброс или ненадлежащая утилизация преследуются по закону.</p> <p>Поэтому <input type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/> Устройство следует утилизировать согласно экологическим нормам.</p>
---	---

При утилизации аккумуляторов и зарядного устройства необходимо соблюдать указания в прилагаемой инструкции по эксплуатации для зарядного устройства.

Компания Novopress рекомендует поручать утилизацию уполномоченному специализированному предприятию.

Изделие удовлетворяет требованиям директивы Европейского Сообщества 2002/95/E Ro (Res r o s s e s)

Следуя директиве Европейского Сообщества 2002/96/E EEE (s e e r) E e r e , изготовитель электроустройств обязан принимать отслужившие срок устройства и правильно утилизировать их.

Запрещена утилизация изделия вместе с остальными отходами. Отработавшие устройства для правильной утилизации следует возвращать на фирму Novopress.

10 Гарантийные обязательства и гарантия

Компания Novopress предоставляет полную гарантию, установленную законодательством, на Ваши прессы и пресс-инструменты сроком на 24 месяца. Гарантийный срок начинается с момента поставки изделия и в спорных случаях должен подтверждаться документами на покупку.

В пределах гарантийного срока гарантийные обязательства включают в себя устранение всех выявленных повреждений или дефектов этих инструментов, причиной которых являются дефекты материала или погрешности изготовления.

Гарантия не распространяется на □

- Повреждения вследствие ненадлежащего применения или недостаточного технического обслуживания.
- Повреждения вследствие применения изделий, не допущенных компанией Novopress для Ваших прессов.
- Повреждения вследствие опрессовки ненадлежащих труб или фитингов.

На быстро изнашивающиеся узлы и детали компания Novopress предоставляет гарантию только на период предусмотренного срока службы.

Услуги, предоставляемые по гарантийным обязательствам, оплачивать не требуется. Однако расходы за пересылку изделия изготовителю и обратно несет потребитель.

Рекламации могут быть признаны только в том случае, если Вы отправляете устройство в Novopress или специализированную мастерскую Novopress, не демонтируя его.

Ремонт или замена устройства на основании гарантийных обязательств не ведет к продлению гарантийного срока. При ремонте или замене изделий используются только новые запасные части, идентичные по функциям старым деталям. Все замененные дефектные детали являются собственностью изготовителя.

Продленная гарантия после истечения законодательного срока гарантийных обязательств

После гарантийного срока, установленного законом, мы добровольно предоставляем продленную гарантию на следующий срок.

Продленная гарантия на 1 год для новых прессов □ адаптеров и пресс □ петлей

Novopress предоставляет продленную гарантию на один год для всех новых прессов, адаптеров и пресс-петлей, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизованной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Продленная гарантия на □ года для новых пресс □ зажимов

Novopress предоставляет продленную гарантию на три года для всех новых пресс-зажимов, сменных зажимов и пресс-насадок, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизованной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Гарантийное обязательство на ремонты

После истечения срока гарантийных обязательств для нового изделия в случае последовавшего затем ремонта Novopress предоставляет следующую гарантию на ремонты и запасные части □

- 6 месяцев гарантии на замененные запчасти.
- 12 месяцев гарантии на замененные узлы.
- 12 месяцев гарантии на замененные прессы.

R□□□□□ / □□□□□□

novopress

□□□□r□□□□s□. 1
□-41460 Ne□ss

□os□□□□ 101163
□-41411 Ne□ss
□e□□ 02131 / 2880
□□□□ 02131 / 28855
[□□p//□□□.□ovopress.□e](http://□□□.□ovopress.□e)
E-□ □□□□□□ □ovopress.□e